

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 octobre 2005

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la reconnaissance de la famine
organisée en Ukraine par
le régime stalinien**

(déposée par M. Miguel Chevalier)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 oktober 2005

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de erkenning van de hongersnood
die werd georganiseerd door het Stalinistisch
regime in Oekraïne**

(ingediend door de heer Miguel Chevalier)

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Ukraine a commémoré, l'année passée, le 70^{ème} anniversaire de la famine qui a coûté la vie à 7 millions d'Ukrainiens entre 1932 et 1933. Cette famine n'était cependant due ni à une épidémie, ni à une guerre. Des millions de personnes ont trouvé la mort en raison d'une famine «organisée» par le régime soviétique. En outre, cette terrible famine a touché non seulement l'Ukraine, mais aussi les pays limitrophes où un million de personnes environ, d'origines ethniques diverses, y ont succombé.

Le régime stalinien a opéré une collectivisation brutale de l'agriculture. En Ukraine, on a délibérément affamé la population en vue de briser une résistance tenace à la collectivisation ainsi que l'émergence éventuelle de sentiments nationalistes. L'aide proposée par les organisations humanitaires internationales qui s'étaient rendu compte de l'existence du problème, fut refusée par le gouvernement soviétique de l'époque.

Les troupes soviétiques se sont opposées à toute migration de la population ukrainienne. Des citoyens innocents ont été empêchés de rechercher de la nourriture. On a détruit les réserves de céréales et bloqué les transports de denrées alimentaires. En un mot, tout a été mis en oeuvre pour neutraliser la population et réprimer ainsi la résistance à la collectivisation forcée et l'affirmation d'une identité ukrainienne propre.

Après 1989, on a pu se faire une image plus précise de la tragédie qui s'était produite au cours de cette période. Quelque 25% de la population ukrainienne auraient perdu la vie à cette époque. En plus de la famine, au printemps de 1933, la population ukrainienne a dû faire face à une épidémie de typhus. Dans des villages où vivaient quelques milliers de personnes, seules quelques dizaines ont survécu. Ce printemps-là, la mortalité a atteint des sommets. Chaque jour, des centaines voire des milliers de personnes mouraient de la famine ou du typhus.

La reconnaissance de ce crime doit contribuer à faire prendre conscience à tout un chacun de ce qui s'est passé. Les générations présentes et futures doivent connaître et reconnaître la cruauté de la famine organisée. Cette prise de conscience permettra non seulement d'élargir leur image du monde et de l'homme, mais aussi de rendre hommage aux millions de victimes innocentes, tombées au cours de ces tragédies.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vorig jaar herdacht Oekraïne de zeventigste verjaardag van de hongersnood die tussen 1932 en 1933 het leven kostte aan 7 miljoen Oekraïense burgers. Deze hongersnood was echter niet te wijten aan een epidemie, een oorlog, ... Miljoenen mensen vonden toen de dood als gevolg van een door het Sovjetregime «georganiseerde» hongersnood. Bovendien trof deze hongersnood niet alleen Oekraïne, ook in de buurlanden stierven naar schatting een miljoen mensen, van verschillende etnische origine, een vreselijke hongerdood.

Het Stalinistisch regime voerde een brutale collectivisering door van de landbouw. In Oekraïne werd bewust aangestuurd op een hongersnood om zowel het hardnekkige verzet tegen de collectivisering als mogelijke nationalistische gevoelens te breken. De hulp, aangeboden door internationale hulporganisaties die deze problematiek opmerkten, werd geweigerd door de toenmalige sovjetregering.

Migratie van de Oekraïense bevolking werd tegengegaan door Sovjettroepen. Onschuldige burgers werden tegengehouden in hun zoektocht naar voedsel. Graanvoorraden werden vernietigd, voedseltransporten geblokkeerd. Kortom, alles werd in het werk gesteld om de bevolking te neutraliseren en zo het verzet tegen de gedwongen collectivisering én het streven naar een eigen Oekraïense identiteit de kop in te drukken.

Na 1989 kon een duidelijke schets worden gemaakt van de tragedie die zich had afgespeeld tijdens die periode. Naar verluidt had 25% van de Oekraïense bevolking het leven gelaten. Bovendien diende de Oekraïense bevolking in het voorjaar van 1933 af te rekenen met een tyfusplaag. In dorpen waar vroeger enkele duizenden mensen leefden, overleefden slechts enkele tientallen. De mortaliteit bereikte in die lente haar hoogtepunt. Dagelijks vielen honderden, zelfs duizenden, doden te betreuren als gevolg van de hongersnood of tyfus.

De erkenning van deze misdaad moet bijdragen tot het bewustzijn van «ieder» mens. De huidige én toekomstige generaties moeten de wreedheid van georganiseerde hongersnood kennen en erkennen. Dat draagt niet alleen bij tot een ruimer wereld- en mensbeeld van eenieder maar zo wordt tevens eer betoond aan de miljoenen onschuldige slachtoffers die te betreuren vielen tijdens deze tragedies.

Plusieurs pays ont déjà pris une initiative en vue de témoigner leur soutien et de rendre hommage aux victimes de cette famine organisée. Le 23 octobre 2003, le Congrès américain a adopté la résolution n° 356, par laquelle il rend tout d'abord hommage aux victimes de la famine. Ensuite, cet acte est considéré comme un crime organisé par le régime soviétique. En troisième lieu, les initiatives des autorités ukrainiennes visant à faire reconnaître ces actes et à rendre hommage aux victimes sont encouragées et, enfin, le Congrès américain estime que la reconnaissance constitue une étape du développement de l'identité ukrainienne.

Verscheidene landen namen reeds een initiatief om hun steun en eer te betuigen aan de slachtoffers van deze georganiseerde hongersnood. Op 23 oktober 2003 stemde het Amerikaans Congres resolutie nr. 356 waarbij ze in eerste instantie de slachtoffers eren van de hongersnood. In tweede instantie wordt deze daad aanzien als een georganiseerde misdaad door het Sovjet-regime. Ten derde worden de initiatieven van de Oekraïense autoriteiten tot erkenning van deze daden en ter ere van de slachtoffers aangemoedigd en ten vierde aanziet het Amerikaanse Congres de erkenning als een stap in de ontwikkeling van de Oekraïense identiteit.

Miguel CHEVALIER (VLD)

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. considérant que, dans sa volonté d'anéantir toute forme possible d'opposition à sa politique impérialiste, le régime soviétique s'est rendu coupable, sous Staline, de la mort de millions de citoyens;

B. considérant que la majorité des documents officiels concernant ces atrocités ont été détruits par le régime soviétique mais que, récemment, certaines informations ont néanmoins été diffusées par l'ancienne Union soviétique;

C. vu la décision prise par le président ukrainien, le 26 novembre 1998, de proclamer le quatrième samedi du mois de novembre journée de commémoration nationale en l'honneur des millions de victimes;

D. considérant que les communautés ukrainiennes disséminées dans le monde reconnaissent le quatrième samedi de novembre comme journée de commémoration officielle des victimes;

E. considérant que des survivants du génocide ont également émigré en Belgique;

F. considérant l'attachement de notre pays aux droits de l'homme et le respect qu'il porte à ceux-ci;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de reconnaître et de condamner le caractère atroce de la famine qui a frappé l'Ukraine et d'autres régions de l'Union soviétique en 1932–1933;

2. de témoigner son respect envers les millions de personnes qui ont trouvé la mort au cours de cette période atroce et de leur rendre hommage;

3. de prendre des mesures pour amener les générations actuelles et futures à prendre conscience des conséquences désastreuses d'une famine.

1^{er} juin 2005

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. overwegende dat het Sovjetregime onder Stalin, in zijn streven naar de vernietiging van iedere mogelijke vorm van oppositie tegen zijn imperialistische politiek, verantwoordelijk was voor de dood van miljoenen burgers;

B. overwegende dat de meerderheid van de officiële documenten aangaande die gruweldaden werd vernietigd door de Sovjetregering;

C. gelet op het besluit van de president van de Republiek Oekraïne van 26 november 1998, waarbij een jaarlijkse nationale herdenkingsdag wordt ingesteld ter ere van de miljoenen slachtoffers van de georganiseerde hongersnood;

D. overwegende dat Oekraïense gemeenschappen verspreid over de wereld de vierde zaterdag van de maand november erkennen als officiële herdenkingsdag voor de slachtoffers;

E. overwegende dat overlevenden van de georganiseerde hongersnood ook zijn gemigreerd naar België;

F. overwegende dat de gehechtheid aan en het respect voor de rechten van de mens kenmerkend zijn voor ons land;

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. de erkenning en de veroordeling van het gruwelijke karakter van de hongersnood in Oekraïne tussen 1932-1933 evenals in andere regio's van de Sovjetunie;

2. respect en eer te betonen aan de miljoenen mensen die de dood vonden gedurende die gruwelijke periode;

3. maatregelen te nemen om de huidige en de toekomstige generaties bewust te maken van de desastreuze gevolgen van hongersnood.

1 juni 2005

Miguel CHEVALIER (VLD)